

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Козлов Юрий Сергеевич

Должность: и.о. ректора

Дата подписания: 08.07.2024 16:54:10

Уникальный программный ключ:

4e7c4ea90328ec8e65c5d8058947a2958a7406d1

# МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное

образовательное учреждение высшего профессионального образования

«ТЮМЕНСКИЙ ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**УТВЕРЖДАЮ:**

Руководитель направления

подготовки

Е.В. Артамонов

«30» августа 2021 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплина Иностранный язык (немецкий)

направление 15.06.01. Машиностроение

направленность:

Технология машиностроения

форма обучения очная/заочная

курс 1

семестр 1,2

Аудиторные занятия 140/36 часов, в т.ч.:

Лекции – не предусмотрено,

Практические занятия – 140/36 часов,

Лабораторные занятия – не предусмотрено,

Самостоятельная работа – 40/167 часов,

Контроль 36/13 часов.

Вид промежуточной аттестации:

Зачёт/экзамен – 1/2 семестр / 1/2 семестр

Общая трудоемкость 216/216 часов, 6/6 зач. ед.

Рабочая программа разработана в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 15.06.01 Машиностроение (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденного Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 г. № 881.

Рабочая программа рассмотрена  
на заседании кафедры иностранных языков

Протокол № 1 от «30» августа 2021 г.  
Заведующий кафедрой иностранных языков  И.Г. Пчелинцева

СОГЛАСОВАНО:  
Заведующий кафедрой  
«Технология машиностроения»  
«30» августа 2021 г.



Р.Ю. Некрасов

**Рабочую программу разработал:**

О.Н. Волобуева, доцент кафедры иностранных языков, к.ф.н.



## 1. Цели и задачи изучения дисциплины

### 1.1. Цель дисциплины

Основной целью изучения немецкого языка аспирантами является совершенствование практического владения немецким языком для осуществления научной и профессиональной деятельности аспиранта, позволяющее использовать немецкий язык в научной работе.

### 1.2. Задачи изучения дисциплины

Цель обучения достигается реализацией следующих задач:

- поддержание и совершенствование ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения для использования их в профессиональной и научной сферах;
- развитие умений и навыков иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, письмо, говорение) в условиях научного и профессионального общения;
- реализация приобретенных знаний и умений иноязычного общения в поиске и обработке материала на немецком языке для написания научных работ.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Иностранный язык» (Б.1.Б.01) относится к базовой части блока Б.1 "Дисциплины (модули)" учебного плана по направлению.

## 3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование универсальных компетенций.

Таблица 1

Номер /индекс компетенции	Содержание компетенции или ее части	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны		
		знать	уметь	владеть
УК-3	Готовность к участию в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	- правила речевого этикета в условиях межкультурной научной коммуникации (конференции, семинары, симпозиумы и т.д.); - требования к оформлению научных работ на иностранном языке, принятые в международной практике.	- пользоваться орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами иностр. языка во всех видах речевой коммуникации, - строить монологическое высказывание в виде резюме, сообщения, доклада; - вести диалог в ситуациях научного, профессионального и бытового общения	навыками обработки и анализа иноязычной научной и специальной литературы на иностранном языке для написания научных и специальных работ (статей, тезисов докладов, аннотаций) с целью их публикаций в

			<ul style="list-style-type: none"> <li>- аудировать оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности,</li> <li>- читать оригинальную научную литературу по специальности,</li> <li>- применять навыки письменной речи</li> <li>- пользоваться грамматическим материалом на уровне, необходимом для правильного понимания и перевода иноязычной научной и специальной информации.</li> </ul>	зарубежных источниках
УК-4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	виды и особенности письменных текстов и устных выступлений	<ul style="list-style-type: none"> <li>- подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словник;</li> <li>- переводить и реферировать специальную литературу;</li> <li>- подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы;</li> <li>- объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы;</li> <li>- навыками создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории.</li> </ul>
ОПК-7	Способность создавать и редактировать тексты научно-технического содержания, владеть иностранным языком при работе с научной литературой	особенности письменной речи в сфере профессиональных коммуникаций на иностранном языке. Базовую терминологию, выражения и	подбирать литературу по теме, понимать информацию при чтении научно-технической и справочной литературы на профессиональные темы; применять основные	<ul style="list-style-type: none"> <li>навыками письменной деловой коммуникации на немецком языке;</li> <li>навыками целенаправленного сбора и анализа литературных</li> </ul>

		фразеологические единицы в профессиональной области.	коммуникативные лексико-грамматические структуры в типовых ситуациях письменного общения; осуществлять письменный перевод специальных технических текстов с иностранного языка на русский	данных на иностранном языке по тематике научного исследования; навыками самостоятельно освоения новых знаний с использованием иностранного языка в профессиональной деятельности
--	--	------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

#### 4. Содержание дисциплины

##### 4.1. Содержание разделов и тем дисциплины

Таблица 2

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	<b>Грамматика</b>	Структура немецкого предложения. Порядок слов в немецком предложении. Типы предложений: простые, сложные. Сослагательное наклонение. Условные предложения. Согласование времен.
2	<b>Лексические темы</b>	«XXI век и современные технологии». Работа с аутентичными источниками по направлению (просмотровое чтение). «Научные открытия. Ученые и их последователи». Работа с аутентичными источниками по направлению (просмотровое чтение). Чтение и обсуждение научных статей и докладов из аутентичных источников по направлению. Актуальные проблемы современной науки. Специфика научного исследования. Работа с научными аутентичными источниками и изучение передового опыта в профессиональной области.
3	<b>Разговорные темы</b>	Моя специальность. Планирование и организация научной деятельности. Методы научного исследования. Сфера исследования и его актуальность. Научная конференция. Обсуждение актуальности исследования. Научный эксперимент.
4	<b>Письмо</b>	Изложение содержания научного текста в форме резюме. Написание докладов и конспектов. Написание научной статьи.

5	<b>Аудирование</b>	Приветствие, речевой этикет. Научная лексика в монологических высказываниях.
---	--------------------	---------------------------------------------------------------------------------

#### 4.2. Междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

Таблица 3

№ п/п	Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№№ разделов и тем данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин				
		1	2	3	4	5
1	Современные технологии профессионального образования	+	+	+	+	+
2	Методологии научных исследований	+	+	+	+	+

#### 4.3. Разделы (модули), темы дисциплины и виды занятий

Таблица 4

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Лекц., час.	Практ. зан., час.	Лаб. зан., час.	Семинары, час.	СРС, час.	Всего, час.
1	Грамматика	-	40/7	-	-	10/30	50/37
2	Лексические темы	-	44/7	-	-	10/30	54/37
3	Разговорные темы	-	24/7	-	-	9/30	33/37
4	Письмо	-	24/7	-	-	10/30	34/37
5	Аудирование	-	8/8	-	-	1/30	9/38
6	Подготовка к экзамену	-	-	-	-	36/30	36/30
Итого:		-	140/36	-	-	76/180	216/216

#### 5. Перечень лекционных занятий - не предусмотрено

#### 6. Перечень практических занятий

##### I семестр

Таблица 5

№ п/п	№ темы	Темы практических занятий	Трудоемкость (час.)	Формируемые компетенции	Методы преподавания
1		<b>Грамматические темы</b>	20/6	УК-3 УК-4 ОПК-7	тренинг, обучающий контроль, грамматико-переводной метод
2	1	Структура немецкого предложения. Порядок слов в немецком предложении. Типы предложений: простые, сложные.	22/6		
		<b>Лексические темы</b>	22/6	УК-3 УК-4 ОПК-7	дискуссия, тренинг, работа с печатными источниками
9	1	«XXI век и современные технологии». Работа с аутентичными источниками по направлению (просмотровое чтение).	6/2		
10	2	«Научные открытия. Ученые и их	6/2		

		последователи». Работа с аутентичными источниками по направлению (просмотровое чтение).			
11	3	Чтение и обсуждение научных статей и докладов из аутентичных источников по направлению.	10/2		
12		<b>Разговорные темы</b>	12/3	УК-3 УК-4 ОПК-7	деловая игра, ролевая игра, кейс-стадинг, наглядные методы
13	1	Моя специальность.	4/1		
14	2	Планирование и организация научной деятельности.	4/1		
15	3	Методы научного исследования.	4/1		
16		<b>Письмо</b>	10/2	УК-3 УК-4 ОПК-7	Моделирование, работа с печатными источниками
17	1	Изложение содержания научного текста в форме резюме.	5/1		
18	2	Изложение содержания научного текста в форме аннотации.	5/1		
19		<b>Аудирование</b>	4/1	УК-3 УК-4	деловая игра, моделирование, тренинг, ситуативный метод
20	1	Приветствие, речевой этикет.	4/1		
		Итого:	68/18		

## II семестр

Таблица 6

№ п/п	№ темы	Темы практических занятий	Трудоемкость (час.)	Формируемые компетенции	Методы преподавания
1		<b>Грамматические темы</b>	20/9	УК-3 УК-4 ОПК-7	тренинг, обучающий контроль, грамматико-переводной метод
2	1	Неличные формы глагола: причастие.	4/1		
3	2	Неличные формы глагола: инфинитив.	4/2		
4	3	Неличные формы глагола: герундий. Отглагольное существительное.	4/2		
5	4	Сослагательное наклонение. Условные предложения.	4/2		
6	5	Согласование времен.	4/2		
7		<b>Лексические темы</b>	22/3	УК-3 УК-4 ОПК-7	дискуссия, тренинг, работа с печатными источниками
8	1	"Актуальные проблемы современной науки". Работа с аутентичными источниками, по направлению (просмотровое чтение).	6/1		
9	2	Специфика научного исследования.	6/1		
10	3	Работа с научными аутентичными источниками и изучение передового опыта в профессиональной области.	10/1		
11		<b>Разговорные темы</b>	12/3		
12	1	Сфера исследования и его актуальность.	4/1		
13	2	Научная конференция. Обсуждение актуальности исследования.	4/1		
14	3	Научный эксперимент.	4/1	УК-3 УК-4 ОПК-7	деловая игра, ролевая игра, кейс-стадинг, наглядные методы

15		<b>Письмо</b>	14/2	УК-3 УК-4 ОПК-7	моделирование, работа с печатными источниками
16	1	Написание докладов и конспектов.	6/1		
17	2	Написание научной статьи.	8/1		
18		<b>Аудирование</b>	4/1	УК-3 УК-4	деловая игра, моделирование, тренинг, ситуативный метод
	1	Научная лексика в монологических высказываниях.	4/1		
		Итого:	72/18		

## 7. Перечень тем самостоятельной работы

### I семестр

Таблица 7

№ п / п	№ раздела (модуля) и темы	Наименование темы	Трудоемкость (час.)	Виды контроля	Формируемые компетенции
1		<b>Самостоятельная работа</b>			УК-3, УК-4 ОПК-7
2		<b>Повторение грамматических тем</b>	6/16		
3	1	Множественное число существительных.	1/3	устный опрос, письменный опрос	
4	1	Оборот There is / there are.	2/4	устный опрос, письменный опрос	
5	1	Личные местоимения. Косвенные местоимения.	1/3	устный опрос, письменный опрос	
6	1	Притяжательные местоимения.	1/3	устный опрос, письменный опрос	
7	1	Указательные местоимения.	1/3	устный опрос, письменный опрос	
8	2,3,4	Подготовка к аудиторным занятиям.	8/20	устный опрос, письменный опрос	
9	4	Перевод текстов по специальности.	10/20	письменный перевод	
10	2	Чтение дополнительной литературы.	5/20	устный опрос, собеседование	
11		<b>С аспирантом</b>	3/6		УК-3, УК-4 ОПК-7
12	2	Консультация по переводу профессионально	3/6	собеседование	



		ориентированного текста.			
13		<b>С группой</b>	2/8		УК-3, УК-4 ОПК-7
14	4	Контрольный письменный перевод.	1/2	письменный перевод	
15	1	Выполнение тестовых заданий по грамматике.	0,2/2	тестирование	
16	3	Выполнение лексических тестовых заданий.	0,2/2	тестирование	
17	4	Письменное реферирование профессионально ориентированных текстов.	0,2/1	письменное реферирование текста	
18	4	Аннотирование профессионально ориентированных текстов.	0,4/1	монологическое высказывание, письменное аннотирование текста	
		Итого:	40/90		

## II семестр

Таблица 8

№ п/п	№ раздела (модуля) и темы	Наименование темы	Трудоемкость (час.) очно	Виды контроля	Формируемые компетенции
<b>I</b>		<b>Контроль</b>			УК -3, УК-4, ОПК-7
<b>II</b>		<b>С аспирантом</b>	3/30		УК -3, УК-4, ОПК-7
9	1	Консультация по переводу профессионально ориентированного текста	3/30	беседа	УК -3, УК-4, ОПК-7
<b>III</b>		<b>С группой</b>	33/60		УК -3, УК-4, ОПК-7
10	1	Контрольный письменный перевод	1/2	письменный	УК -3, УК-4, ОПК-7
11	2	Выполнение тестовых заданий по грамматике	2/4	тестирование	
12	3	Выполнение лексических тестовых заданий	2/4	тестирование	
13	4	Письменное реферирование профессионально ориентированных текстов	2/4	письменный	
14	5	Аннотирование профессионально ориентированных текстов	4/6	устный, письменный	
	6	Подготовка письменного перевода статьи	25/40	письменный	
		Всего:	36/90		УК-3 УК-4, ОПК-7

## **Задание для самостоятельного письменного перевода профессионально ориентированных текстов, аннотационного и реферативного переводов**

Самостоятельный письменный перевод профессионально ориентированных текстов предполагает формирование навыков перевода как профессионально ориентированных, так и научных текстов. Для успешного формирования навыков перевода аспиранту необходимо овладеть:

- базовым объемом знания в области перевода как профессионально ориентированных, так и научных текстов;
- навыком различать стилистические, лексические и грамматические особенности немецкого языка, необходимые для адекватной передачи содержания профессиональных и научных текстов;
- умением пользоваться словарями и справочной литературой.

Для успешного овладения навыком аннотационного и реферативного переводов аспиранту необходимо:

- овладеть необходимым объемом знаний о данных видах технического письменного перевода, различать их между собой и знать структурные и стилистические особенности указанных видов перевода;
- сформировать навык извлечения и переработки исходного содержания, используя приемы семантической компрессии;
- овладеть различными видами чтения (просмотровое, поисковое и т.д.).

Объем текстов для перевода – 10000 п. зн.

Примерный список источников для самостоятельного письменного перевода профессионально ориентированных текстов, аннотационного и реферативного переводов:

1. “Oil and Gas Journal” (электронный ресурс <http://www.ogj.com/index.html>)
2. “Episodes” (электронный ресурс <http://www.episodes.co.in/>)
3. “Society of Petroleum Engineers (SPE) Journal”
4. “Proceedings of the royal society” (электронный ресурс <http://rspa.royalsocietypublishing.org/>)
5. “Science Journal of Environmental Engineering Research”
6. “The Economist” (электронный ресурс <http://www.economist.com/>)
7. “American Journal of Sociology” (электронный ресурс <http://www.journals.uchicago.edu/toc/ajs/current>)
8. “Car and driver” (электронный ресурс <http://www.caranddriver.com/>)
9. “Transportation” Journal
10. Journal of Computer Science and Technology (электронный ресурс <http://link.springer.com/journal/11390>)
11. “Science” (электронный ресурс <http://www.sciencemag.org/>)

## 8. Тематика курсовых работ (проектов) – не предусмотрено

### 9. Оценка результатов освоения учебной дисциплины

Таблица 9

Уровень усвоения раб. программы (знаний, умений, опыта деятельности, требуемый для формирования компетенций УК-3, УК-4, ОПК-7	Оценка по дисциплине	Качество знаний и навыков аспирантов
Повышенный уровень усвоения уч. программы	«Отлично»	1. Резюме выполнено в полном объёме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических (терминологических) средств. 2. Содержание текста передано в полном объёме. 3. Коммуникативная задача выполнена полностью. Осуществляется активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас полностью адекватен поставленной задаче, характеризуется разнообразием и идиоматичностью, используются разнообразные грамматические средства, допускаются 1-2 негрубые ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл.
Пороговый (входной) уровень усвоения уч. программы	«Хорошо»	1. Резюме выполнено в полном объёме, но с небольшими стилистическими лексико-грамматическими неточностями. 2. Содержание текста, в целом, передано, допускаются 2-3 ошибки. 3. Коммуникативная задача выполнена, но не в полном объёме. Беседа, в целом, логична и последовательна. Не всегда отмечается активное взаимодействие с собеседником, возникают некоторые затруднения при понимании друг друга. Словарный запас, в целом, соответствует поставленной задаче, но недостаточно разнообразен, имеются 3-4 негрубые грамматические ошибки, не затрудняющие понимания и не искажающие смысл.
	«Удовлетворительно»	1. Резюме выполнено не в полном объёме и со стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, нарушающими адекватное восприятие текста. 2. Содержание текста передано не в полном объёме. 3. Коммуникативная задача выполнена частично. Отмечаются нарушения в логике ведения беседы, не отмечается активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас не всегда соответствует поставленной задаче, грамматические средства однотипны, имеются грамматические ошибки, затрудняющие понимание высказывания

Недостаточный уровень усвоения уч. программы	«Неудовлетворительно»	1. Резюме выполнено не в полном объеме и с большими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, ведущими к искажению понимания содержания иноязычного текста. 2. Содержание текста не передано. 3. Коммуникативная задача не выполнена. Не может взаимодействовать с собеседником. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи, речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества ошибок.
----------------------------------------------	-----------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 10. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

## 10.1. КАРТА ОБЕСПЕЧЕННОСТИ ДИСЦИПЛИНЫ УЧЕБНОЙ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ

Учебная дисциплина **Иностранный язык (немецкий)**  
 Кафедра Иностранных языков  
 Код, направление подготовки 15.06.01 Машиностроение

Форма обучения:  
 очная: 1 курс 1,2 семестр  
 заочная: 1 курс 1,2 семестр

### Фактическая обеспеченность дисциплины учебной и учебно-методической литературой

Учебная, учебно-методическая литература по рабочей программе	Название учебной и учебно-методической литературы, автор, издательство	Год издания	Вид издания	Вид занятий	Кол-во экземпляров в БИК	Количество обучающихся, использующих указанную лит-ру	Обеспеченность обучающихся литературой, %	Место хранения	Электронный вариант
Основная	Миляева, Н. Н. Немецкий язык. DEUTSCH. A1-A2 [Текст]: учебник и практикум / Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина. - Москва : Юрайт, 2016. - 350 с.	2016	У	Пр.	80	2	100%	БИК	-
Дополнительная	Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения Wirtschaftsdeutsch: durch Theorie und Praxis zum Erfolg [Текст]: учебник / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова ; Высш. шк. экономики-нац. исслед. ун-г. - Москва : Юрайт, 2014. - 525 с	2014	У	Пр.	22	2	100%	БИК	-

Зав. кафедрой иностранных языков



И.Г. Пчелинцева

Директор БИК \_\_\_\_\_

Д.Х. Каюкова

«30» августа 2021 г.

## 10.2. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Электронная библиотечная система e-Lib – <http://elib.tsogu.ru>
2. Мультитран, словарь онлайн – <http://www.multitrans.ru>
3. Официальный сайт Европейского содружества – <http://ec.europa.eu>
4. Познавательная информация носителей языка – [www.suite101.com/reference/british\\_studies](http://www.suite101.com/reference/british_studies)
5. Википедия, энциклопедия – <http://ru.wikipedia.org>
6. Библиографическая и реферативная база данных Scopus – <http://elsevier.com/locate/elsevier/scopus>
7. Библиотека научно-технических статей по разработке нефтяных и газовых месторождений Общества инженеров-нефтяников SPE – <https://www.onepetro.org/>

## 11. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для эффективного освоения дисциплины используются а) Пакет программ Microsoft Office standard б) аудитории с компьютерным обеспечением:

Аудитория 801 (используется как мультимедийная аудитория)

№	Наименование имущества	Кол-во
1	Парта	20
2	Стул	40
3	Стол	1
4	Тумба	1
5	Мультимедийное оборудование	1
6	Проектор	1
7	Экран настенный	1

Аудитория 501 (используется как мультимедийная аудитория и компьютерный класс)

№	Наименование имущества	Кол-во
1	Стол	6
2	Кресло с подлокотниками	11
3	Стул	1
4	Доска	1
5	Моноблок Lenovo	11
6	Шкаф монтажный	1

Аудитория 216 (используется как мультимедийная аудитория)

№	Наименование имущества	Кол-во
1	Проектор	1
2	Компьютер	1
3	Интерактивная доска	1
4	Экран настенный	1
5	Телевизор	1
6	DVD-проигрыватель	1
7	Видеомагнитофон	1
8	Музыкальный центр	1
9	Стол компьютерный	1
10	Стол	2
11	Стул для преподавателя	2
12	Парты	14
13	Стулья	28

14	Тумба под технику	1
15	Колонки	2
16	Ноутбуки	15
17	Гарнитура	15

Аудитория 268 (используется как мультимедийная аудитория)

№	Наименование имущества	Кол-во
1	Парта	12
2	Стул	24
3	Стол	1
4	Колонки	1
5	Мультимедийное оборудование	1
6	Проектор	1
7	Экран настенный	1
8	Интерактивная доска	1
9	Телевизор	1
10	Компьютер	2